Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 113

NĂM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 2779 — NGÀY THỨ TƯ 23 JUIN 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI	Ngoài Bắc kỳ	Cả xứ Đông-pháp	Nước ngoài	Người cổ
Một năm	5$00	6$90	6$30	6$30	12$00
Các làng và	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : T. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 Ngoes au centimètre de hauteur, sur 0m043 de large.

Une seule insertion . . . . . 0$10 le cm.

Par contrat annuel

Par centimètre et par insertion. . . . . 0$12 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne

Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Một tục nên cải-lương

Nước ta xưa kia theo học chữ nho, phong tục phần nhiều bắt chước Tàu, trong xã-hội vẫn lại với nhau, việc khánh, việc diếu, cùng là việc thù tạc tặng đáp, phần nhiều hay dùng trướng đối, vừa để tỏ lòng chia vui hay là chia buồn với nhà chủ, vừa ghi tên họ để làm một vật kỷ-niệm lâu dài, đó cũng là một tục rất hay vậy.

Ở xã-hội ta xưa kia, tính người hãy còn chất phác, phong tục hãy có còn kiệm ước, những trướng đối thông dụng ở trong xã-hội, việc vui mừng cho đến việc tang ma, phần nhiều chỉ viết chữ vào vải độ hay là vải trắng; những nhà phong lưu muốn dùng cách lịch-sự hơn, thì viết chữ vào lụa, vào nhiễu hay vào vóc vân vân, cũng có người muốn cho hoạt bút để viết, thì dùng các thứ liễn bồi, chỉ những nhà quan trưởng cùng những nhà phong phú, muốn tìm cách xa xỉ, cho thật được trang hoàng, mới dùng đến trướng đối thêu, cùng là dùng gỗ sơn thếp hay là khảm xà-cừ. Xưa kia trừ những người ít học, khi có việc khánh, việc diếu, hay là việc thù tạc gì, cực chẳng đã cũng phải theo thôi đời mà làm cho qua chuyện, không kể gì văn-chương hay hay dở, cốt là có bức trướng hoặc là đôi câu đối để biên cái tên của mình vào thì không kể, còn ra thì phần nhiều trú trọng về văn-chương, còn cái thứ dùng để viết chữ vào, thì có cần gì cái thứ tốt đẹp và hoa hòe cho lắm.

Vào khoảng mười mười lăm năm nay, tập thượng trong xã-hội lại khác trước nhiều, cách thù tạc vãng lai lại càng thêm xa-xỉ, người này dùng cách này, người khác lại dùng cách khác, đua nhau dùng kiểu mới thức lạ, cầu được sang hơn và đẹp hơn, việc trướng đối này cũng là một việc ở trong những việc vãng lai thù tạc. Những người học thông chữ tốt, đã sẵn có vốn của nhà, nhân cái dịp người trong nước đương sính dùng trướng đối, mới sinh ra nghề trướng đối cải-lương, cũng thật tiện-lợi cho người dùng, mà nghề làm ăn xem chừng cũng có phát-đạt; hiện nay ở trong thành-phố Hà-nội, hiệu trướng-đối mở ra càng ngày càng nhiều, thành được một nghề mưu sinh cho các nhà cựu-học, thật là lương thiện, mà vốn liếng cũng không hết là bao, không phải lo sự thua lỗ lắm, như các nghề buôn bán khác.

Nhưng có một điều thiệt hại chung rất là to, ta tưởng nên bàn nói đến mà cùng nhau sửa-đổi lại. Những trướng đối hiện dùng bây giờ, nền thì làm bằng dạ hay là bằng sa-tanh chữ cắt thì bằng nhung hay bằng dạ, toàn là đồ phải mua ở nước ngoài cả. Vì tính tham thanh chuộng lạ, có dùng những thức ấy, thì mới cho là đẹp là lịch-sự, cho nên giá bán phải cao, một bức trướng hay là một bức câu đối, hạng rẻ nhất cũng phải đến hai đồng. Việc hiếu hay là việc hỉ của những nhà thường thường, cũng có độ chừng vài, ba mươi bức, nhà quan trưởng, hay là những nhà phong-phú, những nhà con cháu đông, hay là những nhà quen biết rộng, thì khi gặp việc hiếu hay việc hỉ, trướng đối kể đến hàng trăm bức cứ tính số trung bình, thì một việc hiếu hay là việc hỉ, cũng dùng đến năm mươi bức, hơn bù kém, tính cộng lại mất đến trăm rưỡi bạc, số trăm rưỡi ấy thì người làm trướng đối chỉ được tiền công của mình độ một phần ba, còn hai phần ba kia thì về tiền mua dạ mua nhung hay là sa tanh cả. Thế có phải những nhà làm trướng đối, mất bao nhiêu công trình khó nhọc. nào là nghĩ, là viết, là cắt, là dán, chẳng qua chỉ ăn bẻo ăn xén, lời lãi không được là bao nhiêu, đã làm thêm cái tính xa-xỉ cho người mình, lại thêm cái số tiền ngoại tiết của trong nước, thật là một việc đáng phàn nàn lắm.

Bây giờ nếu lại theo lối giản phác như trước, những trướng đối thông dụng, chỉ viết vào liễn hay là vào vải, thì không hợp thời thế, mà chắc cũng ít người ưng; mà nếu cứ theo lối xa xỉ mãi như bây giờ, thì có những sự hại đã kể ở trên kia, và có lẽ lại một ngày một thêm lên nữa. Cứ theo cái ý-kiến thiển cận của tôi, thì trướng đối tưởng lại nên cải-lương một lần nữa. Trướng đối hạng sang thì dùng lụa (việc hiếu thì dùng sắc trắng, việc hỉ thì dùng sắc điều, sắc cánh sen vân vân), khâu trục sân và lót bằng vải dán sắc, chung quanh chạy đường lan-can; chữ thì dùng mực tốt mà viết. Hạng vừa thì dùng lụa sắc trong việc hỉ (lụa không thôi, không lót và cũng không chạy đường lan can), dùng vải trắng khâu trục đen trong việc hiếu. Cải-lương lại như thế, cũng giản tiện dễ làm, cốt lấy chữ viết cho tốt, thì cũng thật là nhã quán, giá cũng một vừa hai phải, có thể thông dụng được, không đến nỗi hư phí quá; lại phần nhiều dùng được nội-hóa, mà đồng tiền không ngoại tiết mất nhiều. Đó là tôi xin nói cái đại khái như thế, còn châm chước cho thật được hoàn thiện, thì còn nhờ cái ý tinh cải tử khéo của bà con ta.

Ở xã-hội ta bây giờ, nghề nghiệp mở mang chưa được rộng, tiền của chưa được dồi dào, mà tập thượng lại ngày thêm xa-xỉ, những người có lòng nghĩ đến thế đạo nhân tâm, tưởng nên tùy sức mình mà tìm phương bổ cứu, được phần nào hay phần ấy, đừng có bảo rằng nhỏ nhặt không ích lợi là bao mà chớp mắt bỏ qua thì hay lắm.

H. T. B.

Việc Thế-giới

Ngày 20 Juin 1926

(ĐIỆN TÍN)

Việc nước Pháp

Tin cũ về việc lập tòa nội-các

Vì đảng xã-hội cấp tiến muốn lập tòa nội-các toàn những người về đảng xã-hội cấp-tiến mà sinh ra những nỗi rắc rối khó khăn. Cái tin đảng ông Herriot không nhận lập tòa nội-các nữa, nên vậy thì ông Doumergue lại sẽ cử ông Briand.

Ông Herriot đã mời M. Bokanowski chủ trương bộ tài-chánh, M. Champetier de Ribes, chủ-trương bộ tư-pháp, M. Lucien Romier, chủ-trương bộ Nông-khố, và M. Pierri, chủ-trương bộ giáo-dục.

Sau một buổi hội kiến lâu quá nửa đêm, M. Bokanowski có nói « Tôi không có thể hợp ý với ông Herriot trong các vấn-đề quan hệ về phương pháp của ông ». M. Champetier de Ribes có nói trong tòa nội-các không đủ đại-biểu và các đảng ôn-hòa. Ông lại nói ông Herriot giao cho ông một bộ có làm điều rắc rối khó khăn, vì vậy ông không nhận, thì M.M. Pétri và Lucien cũng theo.

Nước Pháp với Tây ban-nha

Cuộc hội-nghị Pháp-Tây đã họp kỳ đại hội-đồng, đại-biểu hai nước họp ý nhau về tất cả các vấn-đề. Các vấn-đề có thể giải-quyết ngay, sẽ giao cho mấy viên đại biểu xem xét bàn bạc.

Nước Pháp với Hoa-kỳ

Đại-tướng Pershing đã tới Paris, để chọn các nơi ở đường trận sau này sẽ đặt các đài kỷ-niệm tình ái-hữu của Pháp với Hoa-kỳ.

Tại hội hàn lâm chính-trị luân-lý

Hội hàn-lâm chánh-trị luân-lý đã nghe bản tờ trình của M. Alexandre Alvarez, tổng thư-ký hội hàn-lâm Hoa-kỳ về luật vận-quốc. Bản tờ trình ấy soạn để trình hội luật-pháp quốc tế. Trong tờ trình có bàn về sự sửa đổi bản hiệp-ước của hội Vạn-quốc, để kết mối liên-lạc của hội Vạn-quốc với các nước và đảng Hoa-kỳ, chỉ có cách ấy là làm cho tất cả các nước thực có xem xét đến các vấn-đề quan hệ cho khắp thế-giới.

Việc nước Anh

80.000 người thợ mỏ ở các châu Lancastre và Leicester không nhận được tiền bồi-thường, vì hội liên-hiệp hết cả tiền.

M. Churchill diễn-thuyết tại một nơi về đảng bảo-thủ có nói: Bọn quá khích nước Nga phá hoại xong nước họ, bây giờ lại muốn phá-hoại nước ta. Những người có tiền cho nước Nga vay, phải biết rằng nếu các người có bị mất nữa, chánh-phủ nước Anh không có chịu trách nhiệm gì về việc ấy.

Việc nước Đức

Chánh-phủ Đức gia công phấn khởi cuộc sống dân dân để bồi-bổ về việc tiêu-biểu thì sản của các cựu hoàng-tộc. Chánh-phủ nước Phổ tính ra tài-sản của họ Hohenzollern đáng 872.000.000 marks nếu tiêu-biểu thì nước Phổ được.

Việc nước Hoa-kỳ

Vì việc thợ mỏ nước Anh đình công, số gần người Anh xin đi ra sang Hoa-kỳ tính có 93.000 cái. Số lượng công người Âu-châu xin vào Hoa-kỳ hiện quá cái số có thể cho vào được hơn một triệu người.

Việc nước Nhật

20 người học sinh của các nhà chùa ở Hán-thành bị truy-vấn về việc phát giấy quấy loạn.

Mấy ông nghị viên vừa đảng Kenseikai có xin chánh phủ dự tiền để đóng thủy phụ. Quan thủ tướng là M. Wakatsuki có đáp rằng việc ấy sẽ được như ý, nhưng quan thượng-thư tài chánh mới, là M. Mayami thì chưa đáp lời sao cả.

Việc Trung-hoa

Cuộc điều đình của chánh phủ Quảng-châu và chánh phủ Hưu-quang nam chưng khó lòng thành công. Một viên đại biểu thứ hai của Quảng-châu lại từ chức.

Chánh phủ Quảng-châu vẫn bá cáo rằng thắng quân công-sản ở Hồ-nam nhiều trận. Hay mới số đánh đổ được binh thành tỉnh Ky. Chánh phủ Quảng-châu lại báo tin rằng tỉnh Quý-châu có xin liên minh.

Việc ở Ấn-độ

Ba người đi bộ vòng thế giới là MM. Vilnetyjahus, và Hohilskis đi từ Bombay và đi suốt Ấn-độ qua Calcutta đã tới Rangoon ngày hôm qua. Hai người đi chân đến Bangkok qua đường Kawkareik.

Tại cuộc hội nghị quốc tế lao-động

Tại cuộc hội nghị quốc tế lao-động vấn bàn tờ trình của ông chánh đốc sở quốc tế lao động về các vấn đề quan hệ cho sự lao động ở trên bờ.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày 1er août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
giá bán cả năm . . . 8,00

Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít. Kể từ ngày 15 juin trở đi, ai muốn mua báo theo giá cũ đều phải trả tiền trước cả. Còn các giấy gởi mua chịu thì bản quán không bán.

Thời-tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10$00
nhì, —	9 50
ba, —	8 55
Thóc hạng nhất, —	5 50
Sấp nghé	4 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 22 Juin 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 20 fr. 28.

Thị giá quốc trái.

Ngày 15 Juin 1926

3 °/₀	hoàn đền		80$00
3 ½ °/₀	hoàn đền		86$50
6 °/₀	vĩnh viễn	1917	421.00
6 °/₀	»	1918	421.20
5 °/₀	»	1920	601.65
5 °/₀	hoàn đền	1920	691.75
6 Lợi		1925	951.75

Ngày 21 Juin 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	45 f. 90
5 °/₀	1915 1916	51 f. 52

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* đến ngày thứ năm 24 juin hồi 5 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Saigon đường Tourane, Qui-nhơn. Tới Saigon rồi thì tức thì sẽ chuyển sang tàu *Angkor*, chừng ngày 28 juin thì khởi hành.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mandé xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối thứ tư 23 juin.

Tin đường sá. — Đường số 13 từ bến đò Cam-đan đến Âu-nhân nay xe cộ không đi lại được vì trời mưa dầm, cho nên các đường đất ở Bắc-giang không đi ô-tô được. Phải nhiều quãng ngập lắm.

Vì trời mưa to, cho nên đường sắt cát nơi hư hỏng nhiều lắm.

Đường hàng tỉnh số 13 từ Hưng-yên đến Tuyên-quang nay xe cộ không đi lại được suốt trong mùa hè.

Đường Tuyên-quang đi Yên-bái suốt trong mùa hè thì chỉ những xe nhẹ, chưa đầy 800 kilos mới đi lại được.

— Đường thuộc-địa số 2 từ Tuyên-quang đến Haiphong suốt trong mùa mưa ô-tô không đi lại được ở phía trên Pac-maye Vị-khê, về phía bắc tỉnh Tuyên-quang 60 kilomètres.

Đường thuộc-địa số 1 từ làng Nac (kilomètre 121) đến Lạng-sơn, đường thuộc-địa số 4 từ Lạng-sơn đến Cao-bằng và từ Lạng-sơn đến Lộc-bình thì xe cộ đã đi lại được rồi nhưng không nên đi mau quá.

Hội-đồng chính-phủ. — Hội-đồng chính-phủ kỳ thường niên, năm nay có lẽ họp tại Saigon vào khoảng bảy tuần tháng chín tây do quan Toàn-quyền Varenne chủ tọa.

Nhân dịp họp kỳ Hội-đồng này, quan Toàn-quyền có thông tư cho các quan thủ-hiến các xứ một tờ chu tri về việc làm sổ dự toán năm 1927. Ý quan Toàn-quyền muốn giảm những tiêu của sổ dự toán chung trợ cấp cho các sổ dự toán riêng đi. Từ năm 1922 đến giờ, các khoản trợ cấp ấy mỗi năm hết tám chín triệu đồng, tổng cộng lại đến nay thì hết 34 triệu rồi. Từ năm 1922 đến 1926 tính ra cho Trẻ-bị sẵn đã là phải trợ cấp cho các sổ dự-toán riêng các xứ, và các sổ này tiêu vào của sổ dự toán chung hết hơn 10 triệu đồng. Nói tóm lại, trong bốn năm nay, sổ chi xuất ở Đông-dương quá cái số thu nhập hết tám triệu đồng.

Quan phó Toàn-quyền Monguillot vào Saigon. — Quan phó Toàn-quyền Monguillot đến ngày 21 juin nay sẽ xuống tàu *Claude Chappe* vào Saigon.

Tiêm thì không chết. — Nhưng người sợ hễ nghĩ rằng sự tiêm thuốc trừ tả không có công hiệu thì nên xem một bài đăng trong báo *Presse Médicale* nói về bệnh dịch tả lược dịch như sau này :

Bác-sĩ Gayon là chánh y-viện lại Á-độ có làm một tờ trình rằng, từ tuần-lễ cuối tháng novembre 1925 cho đến ngày 5 janvier 1926 bệnh dịch-tả hại mất 831 người trong hạt Pondichéry trong số 1039 người mắc phải.

Bệnh dịch tả là cái thứ bệnh phong-thổ bên Ấn-độ và giống trùng Koch (tức là trùng lẻ) vẫn có sẵn ở trong ruột người bản thổ. Cứ lệ vì giới mưa gió giáng, không khí sinh lạnh, nhà quê người nào ăn không đủ bổ, mặc không đủ ấm thân, ở những nhà tranh ẩm thấp thì tất sinh đau bụng mà không cưỡng lại được với bệnh.

Họ lại không biết giữ vệ-sinh cho nên bệnh mới thành ra lây đi. Nguyên là người Ấn-độ cho cái hại này là bởi sự giận phạt của thần Kaly mà ra, cho nên không biết gìn giữ. Trong nhà bao nhiêu là các thứ rưởi, vì thấy phải một người đau thì cả nhà xúm xít chung quanh người ốm, đến khi chết rồi thì lại ăn chay mà cầu giời tế-tự.

Theo như tờ trình của M. de Goyon thì trong tháng một và tháng sáp, sở y-viện đã phát đi 5200 mũi thuốc uống trừ bệnh tả. Trong số 5200 người uống thuốc trừ tả ấy thì có 2 người, chắc rằng hai người ấy khi uống đã thụ bệnh rồi. Lại nghiệm được một điều nữa là trong người tuần-sinh là người đã lấy nhất thì chỉ có một người mắc bệnh là tại người ấy nghỉ phép không kịp uống thuốc phòng bị.

Báo *Progrès Annamite* ở Saigon cũng đăng tờ trình trên ấy có nói thêm rằng: coi đó thì rõ là việc uống thuốc trừ bệnh dịch tả có hiệu nghiệm thật. Xem ngay một việc này thì đủ rõ. Mới đây có một vị quan to phải bỏ ấy mất vì bệnh tả. Ông quan ấy vốn khỏe vừa nói thật rằng hai tuần lễ trước thấy trong tỉnh nhiều người mắc bệnh tả thì ông bắt cả nhà tiêm thuốc trừ, duy có vợ là không chịu thôi, cho nên thiệt mạng. Báo *Progrès Annamite* lại nói rằng vì thế dùng thuốc uống mà thay cho thuốc tiêm thì chắc là nhiều người thuận dùng lắm.»

Ta xem hai bài báo đăng trên ấy thì rõ rằng việc tiêm thuốc trừ bệnh ở Hanoi ngày nay là một việc nên lắm. Dân ấy dân tự phần nhiều đã hiểu lắm rồi, cho nên những buổi trước ở sinh thương, người đến tiêm chưa đông không biết thế nào mà kể. Vậy đám mong rằng trong mùa dịch tả năm nay nhà thương cũng cho tiêm và mỗi ngày cho tiêm hai buổi thì mới xuể được.

Giá mua điện. — Quan Bắc-kỳ, và Công-ty điện-khí Đông-dương có tới báo-cáo để công-chúng biết rằng về giá mới bán điện, theo như nghị-định ngày 4 juin 1926 như sau này :

Khoản thứ hai. — Giá điện dùng để thắp đèn và chạy quạt định như sau này :

Từ	0 đến 2.400 KWH	0,16 một KWH
Từ	2.401 đến 10.000 »	0,15 —
Từ	10.001 đến 24.000 »	0,14 —
Từ	24.001 đến 40.000 »	0,12 —
Trên số	40.001 »	0,115 —

Khoản thứ 4. — Ở các nhà máy, mỗi năm tiêu-thụ về việc chạy máy, hơn một số 20.000 KWH điện, mà nếu điện dùng về việc thắp đèn và chạy quạt tiêu-thụ quá số 15.000 KWH, thì số điện này tính theo giá 0,08 một KWH. Nhưng điện thắp đèn có chỉ dùng vào khoảng từ 7 giờ đến 17 giờ 30 mới tính theo giá ấy. Cái giá ấy là lấy cái giá than tải đến nhà máy mỗi tấn là 12$ 60 làm chuẩn đích mà ấn, nếu giá than ấy sau này thay đổi thì cái giá 0$08 sẽ tăng theo đó mà thay đổi.

Khản thứ 5. — Muốn được tính theo cái giá trên này, thì những nhà mua điện phải nhận và chịu một số tiêu-thụ ít nhất là bao nhiêu, mà hằng cái số KWH đã định về các hạng giá. Số ít nhất ấy sẽ chia làm tháng mà thu tiền, song đến tháng cuối năm thanh toán có kém số ấy, cũng sẽ được tính lại theo như khoản 54 trong hợp đồng ngày 24 Avril 1912.

Những nhà mua điện tiêu-thụ nhiều có thể được giảm giá theo một hạng trên này, tùy phải xin nhiều một số tiêu-thụ ít nhất, theo như khoản thứ 5 trong nghị-định trên này.

Những nhà mua điện muốn bỏi điều gì, thì những ngày làm việc cứ đến hỏi tại nhà máy, số bán điện.

Muốn tránh bệnh dịch-tả thì đồ ăn uống phải cho đẹp cho sẽn-sàng.

Chớ nên để lưu đồ ăn bừa bộn cẩu-thả.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử nó mấy việc như sau này, nhưng toàn những việc tầm thường :

Chứa đồ ăn cắp. — Lưu-Trúc phải tòa án trừng trị Haiphong phạt 2 tháng tù vì việc chứa sâm ăn cắp của một người Khách, được tòa Thượng-thẩm tha vì không đủ chứng cớ.

Ăn cắp đồ đạc. — Đỗ-quang-Kiên phải tòa án trừng trị Haiphong phạt 2 tháng tù vì tội ăn cắp đồ đạc, phải tòa Thượng-thẩm y án.

Đòn cãi thiếu phân. — Tòa thượng thẩm y án tòa án trừng trị Cao-bằng phạt Hoàng-hữu-Khiêm 270 đồng vì việc đến cãi thiếu phân và 40 đồng vì việc đến nói không theo lệ.

Những việc bỏ đi không xét. — Tòa án trừng trị Haiphong phạt Tsan Way Mane tức Sao Ung và Sau Lục mỗi người 6 tháng tù vì việc đánh người bị thương; Phạm-văn-Cu 3 tháng tù vì việc ăn cắp và Trần-công-Bôi 4 tháng tù cũng vì việc ăn cắp thì vì bên nguyên đơn xin rút đơn không kiện, nên tòa Thượng-thẩm cho bỏ những việc ấy đi không xét nữa.

Thi tốt nghiệp trường Pháp-chính. — Trường Cao-đẳng Pháp-chính đã thi tốt nghiệp xong sáng hôm nay. Danh sách các sinh-viên trúng tuyển nay lục đăng theo thứ tự A, B, C. như sau này :

a) *Ban Pháp chính*

MM. Đặng-trần-Cung (Bắc-kỳ), Lê-minh-Sức (Nam-kỳ), Nguyễn-thị-Bắc (Bắc-kỳ), Trần-khắc-Kỷ (Nam-kỳ), Dương-văn-Lẫu (Nam-kỳ), Nguyễn-ước-Lễ (Bắc-kỳ), Ng.-văn-Sung (Nam-kỳ), Nguyễn-đình-Tại (Bắc-kỳ), Ng.-đình-Thường (Bắc-kỳ), Bùi-quang-Tảo (Trung-kỳ).

b) *Ban Tài-chính*

MM. Nguyễn-đình-Cư (Bắc-kỳ), Nguyễn-tất-Hiệu (Bắc-kỳ), Nguyễn-thế-Long (Bắc-kỳ) soán-bá-Lộc (Nam-kỳ), Vũ-qui-Mão (Bắc-kỳ), Nguyễn-văn-Katay (Ai-lao), Nguyễn-thành-Vĩ (Nam-kỳ).

Ngạch phủ Toàn-quyền. — MM. Nguyễn-văn Giao thăng-bổ hạng tư ngạch Học-chính và Lê-văn-Thọ thư-ký hạng nhất ngạch Công-chính đều cải bổ sang ngạch các viên-chức tùng sự tại phủ Toàn-quyền và vẫn giữ nguyên thứ bậc cũ của mình.

Ngựa và xe muốn bán, giá 160 $. Hỏi tại 18, Rue Richaud. 5.677

VÌ ĐI XA MÀ BÁN:

Xe nhà hạng đẹp, xe đạp dân-ông « Terrot » hạng đẹp và các thứ đồ đạc, hoặc bán toàn bộ, hoặc bán riêng từng cái. Giá rất rẻ.

Hỏi tại : 116, đường Quan-thánh.

5720

Tại hiệu **BẢO CHẾ MONTÈS** *có bán :*

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUOHYDRIQUE dùng để đánh thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VASELLINE dùng cho các bệnh đi lỵ, vân vân.

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chiếc bán trắng bán giá chiếu hàng :

một tấm 18 m	4 $ 20
một thước	0 . 24

Lời cảm ơn. — Chúng tôi lấy làm cảm tạ các sự, các ông, các bà và các thân hằng số hữu đã tỏ tình luyến ái gửi giấy chia buồn cho để phúng viếng và đi đưa đám nội-nhân tôi ngày 16 juin vừa rồi.

Tấm lòng qui hóa ấy chúng tôi lấy làm cảm tạ vô cùng.

Đặng-đình-Trữ
24, Rue de Takou.

Ngạch tòa-sứ. — M. Trần-nguyên-Huy, thư-ký tập sự niên bổng 350 đồng ở Hưng-yên, nay được thăng thư-ký hạng nhất.

Ngạch công-chính. — M. Thành-xuân-Lợi tá sự chuyên môn sở Lợi-thủy, nay được nghỉ dưỡng bịnh 3 tháng lĩnh nửa lương.

Ngạch thâu phải. — M. Trần-văn-Đạt thừa phái hạng năm ở huyện Tiên-lữ (Hưng-yên), nay đổi vào tòng sự tại phòng quan dự-thẩm Hưng-yên thay M. Trần-gia-Ngôn, thừa-phái hạng năm, đổi về Tiên-lữ.

Đổi tên. — M. Hoàng-quốc-Thụy, cai thu-ký sở tham-mưu, quán làng Phúc-khánh, huyện Thư-trì (Thái-bình) nay đổi tên là Hoàng-quốc-Tuân.

Au CINÉMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

PROGRAME

Từ ngày thứ hai 21 đến thứ năm 24 Juin 1926

MỘT VỐN MUÔN LỜI

Hình Trung-quốc rất hay

(Bắt hết một lần)

Giá tiền chỗ ngồi và giờ khai điển

Bóng hình Trung-quốc !

Loge 0 $ 80 1e classe 0 $ 50
2 classe 0 . 40 3 classe 0 . 20

Thứ năm và chủ-nhật khai-điển từ 2 giờ rưỡi tối ; giờ rưỡi, của thứ hai, ba, tư, sáu và thứ bảy thì khai-điển từ 6 giờ rưỡi đến 8 giờ rưỡi.

3000

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

55 nhà 5, phố Thụy-nhuệm. Giây nói 395 ✆

Kết-nghiệm mắm-mũi, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và hệ-sinh, vân vân.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 9 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ cuối đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bịnh-nhân đến chữa.

5707

CHỈ CÓ MỘT THỨ THÔI

Thuốc đau mắt vàng rất công-hiệu mà quý-khách đã hoan nghênh bấy nay thì ở trên lọ thuốc phải có hiệu rõ « *COLLYRE JAUNE selon la formule du Dr Casaux* ».

Thuốc cũng vàng, giấy giản lọ cũng vàng mà giấy bọc cũng vàng, các quý khách nên đòi bằng được như thế thì mới khỏi nhầm.

3002

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22, Rue Lamblot (phố Nhà-thờ) xế đền Ủng

MÁY-NÓI số 150

Hiệu-trưởng: PHẠM-HUY-LỤC

Các lớp dạy học trong mùa hè (Cours de vacances) của bực sơ học kiêm-bị và các lớp luyện-tập các nam nữ học-sinh thi vào trường Bảo hộ và trường Sư-phạm, đến ngày thứ hai 28 juin 1926 đều khai giảng.

Giấy xin học phải gửi đến hiệu trưởng. Ai muốn hỏi thêm điều gì, cứ lại phòng giấy của trường học ở số 22, phố Nhà-thờ (Rue Lamblot) xế đền Ủng.

Bằng vận máy ô-tô. — Cái bằng vận máy ô-tô số 3296 của ông Ng-văn-Vỹ, bị cấm không cho dùng trong 1 tháng kể từ ngày 20 mai 1926.

Cái bằng vận máy ô-tô số 3298 cấp cho Trần-văn-Mai, cũng bị cấm không được dùng trong một tháng, kể từ ngày 21 mai 1926.

Đã bắt được. — Ng-văn-Cầm 29 tuổi, nghề nấu hộ dương không có việc làm, ở số 2, ngõ Sầm-công, cần việc gà có học, nên đã bị bắt giam xét.

Ngọn ô-tô. — Ngày hôm 21, vào hồi 6 giờ rưỡi, một cái xe hàng số T. S. 9 đi ở đường Đồng-khánh đến trước cửa hiệu Chassagne, đụng phải cái ô-tô số T. 3149 của M. X. ở Thái-nguyên đo Lê-Tỷ cầm máy, may người không can chi, xét ra lỗi tại người cầm lái xe.

Buổi diễn thứ hai và cuối cùng

Của Bác-sĩ LANGSNER (KARA-IKI)

Là tối thứ bảy 26 Juin 1926

Tại rạp Cinéma Palace Hanoi

Buổi diễn bắn đầu của Bác-sĩ Langsner, tối thứ bảy 19 Juin vừa rồi đã tỏ rực học thuật của Bác-sĩ tài giỏi là thế nào các ngài đến xem đã rõ.

Bác-sĩ xin dành chân lại để diễn một buổi thứ hai nữa tức là tối thứ bảy 26 Juin để tỏ hết các tài học khác, hiện các ngài một buổi tiêu-khiển có ích. Chương-trình diễn hôm thứ bảy 26 Juin này khác hẳn với những trò đã diễn hôm thứ bảy trước.

Xin các ngài nên đến sớm vào khoảng tám giờ hôm thứ bảy 26 Juin này, đến xem và mua vé từ trước kẻo hết chỗ ngồi như hôm buổi đầu, nhiều ngài đến phải về không.

Cinéma Palace kính cáo.

3.008

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0 $ 15
Tiền cước thường. . 0 , 05
Tiền cước Recommandé thêm. . . . . 0 , 10

Thư và mandat gởi cho:

M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI

5701

Rất đơn thưa. — Lương-thị-Thoa 22 tuổi, ở đầu ô phố số 39 phố hàng giấy, Nguyễn-thị-Thực, 18 tuổi, ở đầu ô hai mươi sáu gian số 203, Nguyễn-thị-Hiền 26 tuổi, ở 45 phố hàng giấy rất đơn ra không thưa Phạm-thị-Khang người làng Đồng-nhân cùng Nguyễn-thị-Vải, người hàng nước lên lấy quần áo, và [illegible] 45 đồng năm hào.

Nhà dưỡng già ngủ ngoài đường. — Nguyễn-thị-Duyên người Bắc-ninh và Tế-thị Dạo 27 tuổi quán ở Hà-đông, nằm ở ngoài đường và ốm thì đã đưa vào nhà thương điều trị.

Tin sau cùng.

Ngày 21 juin 1926

Việc lập tòa một-cốc

Ông Briand có nói ý ông muốn lập một tòa một-cốc Âu hiệp công hòa theo cái đại ủy đã số như đã chứng nghiệm trong mấy cuộc bỏ về mới rồi. Muốn bền dương cho rõ sự ý ấy, ông đã mời ông Poincaré chủ trương hộ thi-chánh. Sau khi hội-nghị với ông Pérot và ông Sergent, thì ông Poincaré đã đáp lại ông Briand. Ông không chịu nói ông trả lời thế nào, nhưng cứ xem như sau khi ông Poincaré đến thăm ông Briand, thì ông Briand có mời ông Diumer đến, thì biết rằng ông Poincaré có ý do dự. Song nếu ông Briand không tìm được người chủ-trương bộ tài-chánh, thì chắc là ông Poincaré sẽ nhận vì ông sẵn lòng nhận bộ này cũng được.

Ông Albert Sarraut ứng cử nguyên lão nghị viện

Ông Albert Sarraut hiện có nguyên lão nghị viện ở quận Ande. Ông diễn thuyết tại cuộc hội nghị của các đại biểu các nguyên lão nghị viện, ông có bàn nên hết sức lợi dụng các cơ chăm sóc nước Pháp và các thuộc địa, ông nói các tài sản ấy biết lợi dụng thì đã làm cho thì sản nhập cảng Pháp rất nhiều, khiến cho nước Pháp không phải ngại về sự khó khăn trong trường hối-đoái. 700 ông đại biểu đồng thanh hoan-nghênh ông Albert Sarraut ứng cử nguyên lão nghị-viện.

Việc tuyển-cử nghị-viên quản hạt ở Saigon

Ngày hôm qua đã bỏ về lần thứ hai về việc tuyển-cử hội-đồng quản hạt ở Saigon. Trúng-cử M. Ciffori, buôn bán được 664 vé, M. Quinctie Lomothe, luật-sư 647 vé. (*Indopacifi*)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội-đồng thành-phố. — Hội-đồng thành-phố trước định họp vào hồi 20 giờ 45 ngày thứ tư 23 Juin thì nay hoãn lại ngày hôm sau là thứ năm 24 Juin 1926 cũng giờ ấy.

Nuôi vú em phải cẩn thận. — Hồi 16 giờ ngày thứ bảy trước Mme Vân-thị-Thê 22 tuổi nhà số 54 phố Đường-cát lại sở cảnh trình rằng, sáng sớm ngày hôm nọ đứa bé gái nhà bà bỏ đến con gái nhỏ tên là Ngỗ lên ba tuổi đi đâu mất không thấy về nữa. Cần-cước của đứa bắt nhân ấy không ai biết thì nghĩ cũng khó sự đó xét.

Bạc giả. — Lý-Chon-Yiam 16 tuổi, nhà số 14 phố Maréchal Pétain và Lương-sui-Lau Tau-wa-Yiang 28 tuổi thầy-thuốc ở Sông-Giang thông đồng với nhau đem lưu-hành thứ bạc giả, nên đã bị bắt giải vào tòa án để xét hỏi.

Cháy. — Hồi 5 giờ chiều ngày 18 trước nhà Mme Nonante số 149 phố Đầu-câu tự nhiên phát hỏa thì người ta chữa được ngay, thiệt hại mới non sáu chục đồng.

Mảnh đồng-tâm. — Mảnh đồng-tâm của Tô Bá đã đem hoạt-động trên sân khấu rạp Lục-mộng-đài tối chủ nhật 20 Juin, số người đến xem rất đông, tiền thu được mấy trăm bạc. Tuy rằng từ trước khi mở màn, trò đến khi hết, có xảy ra nhiều lắc luyện nào là bởi sự tổ chức cuộc vui của khuyết điểm, nên khán-giả chưa phải phật ý mà dàng cách phê-bình bằng tiếng còi, hoặc giậm chân vỗ tay tùng bỏi, nhưng được một điều là không xảy ra việc gì rắc-rối.

Việc bắt được súng lậu ở tàu « Commandant Magen ». — Về việc này, trong mấy số báo trước đã tăng nói rõ, nay MM. René Mabily et Victor Pierre ở tàu ấy đã phải đem ra tòa án trừng trị ký bất thường để xét xử. Các người can phạm đã thú nhận mọi lẽ, nhưng vẫn không chịu xưng rằng các súng lấy ở đem cho ai. Vì tòa đã kết-án mỗi người phải 20 tháng tù, 1.000 fr tiền phạt và phải liên đới bồi thường cho số thường chính 3.150 fr. Tòa có gọi cả M. Patry chủ trị sở thương chính và M. Jondeau là chánh cảm đến chứng kiến việc này nữa.

Mất 75 tấm vải nâu. — Sở mật thám hiện đương cho xét vì việc một người đàn bà đi tàu ra Hongay bị mất cắp ở tàu mất 75 tấm vải nâu.

Tại nhà thương. — Vừa rồi các hội đi-hiếu những viên-chức tòng sự cho công sở có làm một lễ đưa đám lên quan trên, phàn nàn về mọi điều đối-đãi với các người ốm tại nhà thương, đại khái như sau này :

Xưa kia, các người bản xứ tòng sự tại Hải-phòng và các nơi hàng cận, lỡ khi có ốm đau, đều được vào chữa tại nhà thương thuộc địa, thì mọi sự trông nom thang thuốc đều không phải phàn nàn chi cả. Nhưng mới đây, không biết vì cớ gì, những người ấy không được vào chữa bệnh tại nhà thương thuộc-địa nữa, mà đều phải vào nhà thương riêng, gọi là nhà thương bản xứ. Tự bấy, các hội ái hiếu thường tiếp được về sự thư từ của các người ốm kêu ca phàn nàn, phần nhiều là kêu ca phàn nàn về sự vệ sinh, về đồ ăn uống, về đồ ỷ phục, về sự thuốc thang tại nhà thương ấy cả. Các hội ái hiếu tiếp được những giấy phàn nàn ấy, trước chưa dám tin, nên phải cử người thân hành đến tận nhà thương xét thực xem thế nào.

Thì ra ở nhà thương ấy, hằng ngày các đồ ăn cho người ốm ăn hết quá chỉ được như đồ ăn một người bần tiện nhất trong xã-hội annam mà thôi. Nước uống thì thường phải nấng nước lã, vì nước chè hay nước sôi ít khi là không phải thiếu thốn. Giường nằm thì chỉ có ván giường không chiếu, gối chẳng có, mà đệm cũng không. Quần áo mặc thì không đủ mà thay đổi, nhiều người tự lúc vào chỉ lúc ra vẫn cứ phải mặc nguyên một bộ quần áo mới.

Lại còn một điều tối yếu nữa là sự thuốc thang : năm nhà thương mà phải như không có sự săn-sóc thuốc-thang chi cả ; chỉ có ba người khán hộ vừa trông nom việc thuốc thang và vừa làm thị-dịch nữa. Đành rằng tại nhà thương ấy, theo lệ đã có một nhà bác-sĩ tây, nhưng phải biết rằng mỗi ngày viên bác-sĩ tây ấy đến nhà thương có một giờ đồng-hồ, lại còn phải khám bệnh cho các người ốm ở ngoài dân nữa, trong cái thời gian ngắn-ngủi quá như thế, lại nhiều việc như thế, thì dù nhà y-sư ấy có tận tâm đến đâu, cũng không đã thì giờ mà săn-sóc đến mọi người ốm nằm tại nhà thương được.

Bởi vậy, các hội Ái-hữu nài-xin từ rày tại nhà thương ấy, để ăn uống cho người ốm nên cho tử-tế, buổng nằm cho sạch sẽ và có đủ gối đệm chăn màn ; quần áo cho đủ để thay ít ra mỗi tuần lễ ngoài ốm được thay quần áo hai lần, và cho tăng thêm số các người trong ngạch y-tế để thời thường trông nom thuốc-thang cho người ốm ở nhà thương, v. v.

HÀ-ĐÔNG

Đàn bà đi cướp giật. — Vừa rồi một người hàng mắm đương gắm mấy tập giấy một đồng đem cho vào bao, thì thình lình có một mụ đàn bà tên là N. uyễn-thị Lợi, chạy đến giả vờ hỏi mua nước mắm, rồi giật phắt một tập giấy bạc chuyện cho đem đồng đồng chạy đi là Nguyễn-thị-Lợi chạy đi. May có những người đứng quanh đó đều chứng nhận quả tang, nên bà đứa kẻ cắp ấy đều đã bị bắt giam xét.

Một điều rất nguy-hiểm cho sự vệ-sinh. — Con đường từ Ngã-sở qua Cầu-mới về làng Mọc, làng Lã, người đi lại rất đông, thế mà cứ vào hồi 7, 8 giờ sáng, bọn hàng phàn lễ lượt bày ra hai bên đường, lâm khi chúng lại chia số mua bán với nhau ở giữa đường nữa, làm cho hành-khách qua đó phải chịu ngửi bùi một thứ không-khí rất gớm ghê ! Nay đương mùa dịch tả đề-phòng, thì đó chính là một sự rất nguy-hiểm cho hành khách và cho cư-dân ở bên đường nữa.

Vậy tưởng quan sở tại nên lập nhiều nơi cho chúng dịch các làng ở địa-phận con đường ấy, phải nghiêm cấm các hàng phàn không được làm bậy như thế, để sự ích lợi là một việc vệ-sinh chung cho nhân dân, nhất là đang mùa dịch-tả bây giờ.

Một người đi đường lại cáo.

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỈNH-MỤC dịch thuật

Ưông-tổ-bà nói :

— *Thiều-châu* này tuy là cửa ngõ của *Nam hán*, nếu bỏ mất *Thiều-châu* thì *Quảng-châu* này cũng khó làng giữ được. Chúng ta cứ vững lòng mà dàng cách sẽ-thủ, quân *Tống* hết lương, tất thế nào cũng phải bỏ mà rút về.

Hác-trí minh khen phải, mới đóng cửa thành dùng cách sẽ-thủ, không chịu ra đánh. Lại nói chuyện *Phan-nhân-mỹ* thấy không đánh được *Thiều-châu*, tức thì tiến binh sang *Linh Quảng-châu*.

Khi đến bến thành *Quảng-châu* hạ trại, đến đăng liên nhau, có hay pháp phải. *Lưu trành* (tức là *Xán-châu*) thấy quân *Tống* đến, liền tòng tác tướng thương-nghị mưu-kế.

Long-trùng-khu tâu rằng :

— Thành *Quảng-châu* này đã có hàng-binh đông gấp, còn *Thiều châu* kho-tàng sung được sung-túc, ta cứ sẽ giữ, chưa chắc quân *Tống* đã làm gì nổi ta.

Quan tả-tướng là *Trương-đình* tâu rằng :

— Vừa rồi *Thiều châu* bị khốn, dẫu thành-quách còn khó giữ được, huống-chi là kho-tàng ru ! Chi-bằng chân-tróng xin đầu hàng, chẳng những bảo-toàn được cho nhân-dân trong thành *Quảng-châu* này, mà chúng-ta cũng không đến nỗi mất tước-vị vậy.

Lưu-trành ngẫn-ngại chưa quyết, *Vương-sùng-nhạc* tâu rằng :

— Kẻ ba-thần xin đem quân ra đánh, chúa-công chớ lo ngại.

Lưu-trành nói :

— Cha con ta ở đây đã mười lăm năm, nếu để cho trăm họ vì ta mà phải chịu tai-vạ thì lòng ta sao đành. Chi-bằng mở cửa thành xin đầu hàng, khiến cho trên dưới đều được yên ổn.

Bèn ngẫ-ra cho *Vương-sùng-nhạc* đem quân ra đánh, các tướng toan đuổi theo để giết *Vương-sùng-nhạc*. *Lưu-thành* cố sức ngăn-trở không cho đuổi theo. Bèn lại ngẫ-ra cho *Khai-bảo-tướng* ở *Quảng-châu* là *Trương-huệ-tiên* mở cửa thành xin đầu hàng, quân *Tống* đi theo cứ nam-môn mà tiến vào trong thành.

Lưu-trành ngẫ-ra bèn, việt-vàng chạy vào trong cung. *Vương-sùng-nhạc* đem quân ra đánh, bị quân bản-bộ đuổi theo giết chết. Bấy giờ trong thành nào động, *Hoàng-thao* và *Sầu-tiến-đức* tiến thẳng vào trong cung, bắt được *Hán-chúa* cùng bọn *Long-trùng-khu* cả thảy chín mươi hãy người.

Phan-nhân-mỹ truyền lệnh cho các quân-sĩ, nghiêm cấm không được giết hại nhân-dân và xâm-chiếm tiền của, chỉ trừ có kẻ nào nghịch-mệnh thì mới được chém giết mà thôi. *Phan-nhân-mỹ* hội họp các tướng, rồi thu quân về nước.

Khi về đến *Biện-kinh*, giải bọn *Lưu-trành* vào nộp *Tống Thái tổ* và dâng tờ biểu « *Bình nam* » để thấy chiếm được sáu mươi châu ; hai trăm bốn mươi huyện ; mười bảy vạn, hai trăm, sáu mươi ba hộ.

Tống Thái-tổ xem tờ biểu, rất lấy làm bằng lòng, gia phong quan-tước cho *Phan nhân-mỹ* và ban thưởng vàng lụa rất nhiều. *Phan-nhân-mỹ* lạy tạ lui ra. Niên-hiệu *Khai-bảo* năm thứ tư, *Tống Thái-tổ* xá tội cho *Lưu-trành*, phong làm *Ân-xá-hầu*, ban thưởng mũ áo và các đồ dùng về việc quốc-ngự.

Tống Thái-tổ lại sai *Cao-kế thân* làm giám-trảm-quan, kết bọn *Trần-thăn nước Nam-hán* là *Lương-trùng-khu* và *Lý-thác tiết*, vân vân đem ra chém ở ngoài cửa *Thiên-tân-môn*. Ngày hôm sau *Lưu-trành* vào triều tạ ân. *Lưu-trành* lại dâng chân-chân đem nạm vào yên ngựa, theo hình « *Hi long* », cực kỳ tinh-xảo, độ dâng *Tống Thái-tổ*.

Tống Thái-tổ ngành lại bảo tả hữu rằng :

— *Lưu-trành* cũng là một tay tinh-xảo, tập làm các đồ kỳ-dị đã quen. Giá-sử biết đem cái tài tinh-xảo này mà trị nước thì khi nào ngày nay đến nỗi mất nước ru !

Tả hữu tâu rằng :

— Thần-dẳng nghe nói khi *Lưu-trành* còn ở nước nhà, vẫn hay dùng thuốc độc bỏ vào rượu để đánh bả cho người ta uống, xem thế thì đủ biết rằng là một kẻ bụng-ta tự thường vậy.

Một hôm, *Tống Thái tổ* đặt tiệc ở *Giảng-võ-trì* để khoản-đãi *Lưu-trành*. Trong khi đại tiệc, *Tống Thái tổ* truyền rất một chén rượu bưa cho *Lưu-trành*. *Lưu trành* tay cầm chén rượu, ngẫ là có thuốc độc, mới khóc mà tâu với *Tống Thái tổ* rằng :

— Kẻ hạ-thần nối cái cơ-nghiệp của tổ-tiên để lại, cố nhiên đại mà chống sự triều-đình để đến nỗi thiên-hạ phải đến hồi bội. Tội ấy vẫn đáng giết thật, nhưng bệ-hạ đã ban cho ân-xá, thì xin cho kẻ hạ-thần làm một kẻ áo vải ở đất *Đại-lương*, để được xem quang-cảnh thái-bình. Cái thân tàn sống thêm ngày nào được an-toàn, cũng là nhờ ơn sinh thành của bệ-hạ vậy.

Tống Thái-tổ liền cả cười mà bảo rằng :

— Ta đây hay suy bụng mình ra bụng người, không khi nào lại làm những việc như thế.

Nói xong, truyền đưa chén rượu của *Lưu trành* lên để cho mình uống, mà rót nhẹ nhẹ chảo trao cho *Lưu-trành*. *Lưu-trành* hổ-thẹn sụp lạy. Bữa tiệc hôm ấy, vua tôi uống rượu, rất lấy làm vui-vẻ.

Cách mấy ngày sau, *Tống Thái tổ* gia-phong cho *Lưu-trành* làm *Quảng-châu tiết-độ-sứ*, cho về trấn-thủ tại *Quảng-châu*. *Lưu-trành* vâng mệnh, ngay ngày hôm ấy, tự đất *Biện-kinh* trở về *Quảng-châu*.

Lại nói chuyện *Vương-chức* nghe tin quân *Tống* đã bình được *Nam-hán*, có ý lấy làm lo-ngại, mới với-vàng cùng các quan triều-thần là bọn *Tăng-tử khản* và *Tô-huyền đô* cùng ít mưu-kế bàn.

Tăng-tử khản nói :

— Ngày nay thiên-tử nhà *Tống* sắp thống nhất thiên-hạ, khi nào chịu để cho một người chiếm-cứ một phương. Chi-bằng chúa-công hãy đứng hiềm mừng và việc đánh được *Nam-hán*. Nếu thiên-tử nhà *Tống* đã đem lòng thành-thực mà đối đãi với chúa-công thì chúa-công cũng nên qui-thuận nhà *Tống* vậy.

Đường chúa khen phải, liền thảo tờ biểu sai sứ đem về *Biện-kinh* để dâng *Tống Thái tổ*. Tờ biểu như sau này :

« *Đường chúa là Lý-dực xiết bao* « *run-sợ, cúi lạy dập đầu, xin dâng* « *mấy lời chúc mừng.*

« *Kẻ hạ thần trộm nghĩ : Nhật* « *nguyệt đứng ở giữa trời, bốn phương* « *cùng nhờ ơn soi sáng ; kiến-khôn* « *thuộc về một mối, muôn dân đều* « *đội đức cho-trùm.*

« *Bệ-giáo đã rõ rệt thì khắp thiên-* « *hạ cùng phải qui-thuận ; vũ-công đã* « *tuyên-dương thì chẳng một ai còn* « *dám tranh hàng.*

« *Cung duy hoàng-đế bệ-hạ, trước* « *đánh Tây thục khi thế xiết bao hăng-* « *hái, sau bình Nam-hán, uy danh* « *càng thêm vang lừng. Kẻ hạ thần* « *nghe tin thắng trận, mừng-rỡ không* « *biết đường nào. Tờ may tôn đem sức* « *nhất thống thái-bình để mà cai-trị* « *thành-đức* »

Tống Thái-tổ tiếp được tờ biểu, bèn sai các sứ-giả triều-thần cùng xem.

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 châu-kinh
Mặt số kim có chữ đa-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chỉ toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotropinal
Giá 1 $ 30 một hộp

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi tên là Vũ-thị-Nhớn, ở làng Du-hàng, huyện Hải-an, Haiphong, vì tôi có dứa con tên Dương-văn-Lạp (đứt cửu Lạp) nó đau theo anh em chơi bời quá độ, vợ chồng tôi răn bảo không được, vậy xin các ông, các bà đừng ai cho nó vay mượn cầm cố mua bán gì với nó cả, vì ở nhà tôi các việc còn có bố mẹ chồng tôi và chồng tôi chủ quyền, chớ nó không có quyền gì cả, nếu ông bà nào không nghe, còn cho nó vay mượn, hoặc nghe nó cầm cố bán chắc gì, thì xin cứ nó mà hỏi, chớ nhà tôi không có can-thiệp gì đến đây.

5.719 Vũ-thị-Nhớn điểm-chỉ

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lông không có sắc gì cả ; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lông có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ ngay như thế nào. Trị thuốc được it lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhạy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới ». Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 6 đến 7 tuần lễ, là thứ theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc lấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonesca đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc uống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc lấy, và muốn mua thuốc lấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français à Paris, hoặc ở các hiệu báo-chế bán thuốc lấy, sẽ lạng các sách nói rõ về văn-đề ấy.

Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu báo chế Chassagne)
3046 s

BẮC-LÊ

Ai có con đến mà nhận. — Vào khoảng một giờ chiều hôm nay có một người đàn bà độ chừng hơn 20 tuổi người ấy đi, chặt mắt tóc cắm, đầu bịt khăn vuông mặc quần áo vải, dắt một đứa bé con gái độ lên mười tuổi đến ga nói rằng, chị em chúng con đi tìm bố cô chúng con làm sở lấy kíp mà không gặp, đến tầy đói lắm vào xin cơm ăn.

Người bế ghi ở ga tên là Vũ-Đán thấy nói thế lấy làm ái ngại, vậy cho gạo thổi cơm ăn. Khi cơm nước xong rồi, đến 7 giờ tối thì người đàn bà ấy ra phố đi con bé lại, thì tự nhiên thấy con bé ấy khóc hu hu lên, hỏi thì nó nói rằng tối nhớ bố tối làm, người đàn bà đưa tối vào đây không phải là chỉ tối đâu, nó để tối đi với nó đấy ; tối ở Thị sẽ tìm là Như là châu ông già Xéng làm ở ga, ông tối sai tối mang quần áo cho bố tối làm xa bỏ ở sông Cầu, khi gặp tối thì chị ấy đỗ tối đi.

Ký giả thấy chuyện thế, lập tức sai người gọi trưởng phố vào ga giao đứa bé ấy để mang lên quan Chánh xét hỏi.

Vậy nên có mấy lời nhờ ơn quí báo đăng cho, để ông chánh bố con đứa bé ấy biết sở nơi mà tìm được nhau thì ơn quí báo vô cùng.

Trịnh-trọng-Phúc.

QUẢNG OAI (Sơn-tây)

Có phải thù nhau không ? — Hồi 9 giờ sáng ngày 19 juin, làng Thanh-lãng, bỗng có một đám hơn mười người, xúm xít lại đánh trói một người đàn ông trạc 40 tuổi, dáng những hình pháp thô-tục trái hẳn với quốc-luật ; mọi người đứng chung quanh đều lấy làm bất bình. Cứ như những người đứng gần đấy nói, thì nguyên người bị trói đó trước có tranh nhau lý-trưởng với người bé nhỏ đấy (tức là lý-trưởng) họ thù nhau mà lấy chuyện thiếu thuế để đánh trói người ta, chứ thuế đến 14 tháng 5 ta này (tức 24 juin) mới hết hạn phải nộp. Vả nguy lúc ấy vợ lẽ người bị trói cầm tiền thuế đưa cho lý-trưởng mà lý-trưởng không nhận, cứ thết phiên phu đánh trói người ta. Nghe đâu người nhà người bị trói đã đi trình quan phủ sở tại về việc ấy. Chẳng hay việc đó sẽ ra thế nào.

V. T. lai cảo.

AN-LÃO (Kiến-an)

Lễ phát phần thưởng. — Hôm 12 Juin vừa rồi ông huyện An-lão Cung-đình-Vận cùng các giáo-viên bin-bật có tổ chức một lễ phát phần thưởng cho học-trò 12 trường Sơ-đẳng trong bạt tại đình An-luận rất là trọng thể. Hôm đó từ lúc sáng sớm đã thấy rộn rịp những người đi xem. Từ công huyện đến đình An-luận cắm cờ suốt dọc đường. Ở sân đình An-luận thì dựng một cái nhà chiếu, chỉ lá, kết hoa đèn treo, có cắm, nào long đình, nào bát-bửu trông rất đẹp mắt. Bên trong đình thì trang hoàng một cách rất trọng. Mấy trăm cậu học-trò đều ngồi cả ở nơi nhà chiếu.

Đúng 9 giờ quan Chánh-sứ và quan Tuần-phủ Kiến-an đi ô-tô đến. Bấy giờ có phường nhạc bát âm và phường kèn Văn-khê đi theo sau cử nhạc. Hai bên xe ô-tô có hai cậu học trò mặc quần áo trắng đeo băng tam tài cầm hai lá cờ Đại-Pháp và Bảo-hộ đi kèm. Khi xe đến ở trước nhà chào thì có chụp một bức ảnh. Lúc các quan ở trên xe ô tô bước xuống, cả mấy trăm cậu học trò đều tung hô : « Vive le Résident ». Khi hai ngài đã an tọa, ông giáo Trần-đức-Quế đứng ra đọc bài diễn-văn bằng chữ Pháp. Kế đến ông giáo Lê-khắc-Tiến đứng đọc một bài bằng quốc văn. Quan Sứ có đáp lại mấy lời.

Trong những người đến chứng kiến hôm ấy, thì có quan Chánh-sứ Kiến-an chủ tọa, quan Tuần-phủ Kiến-an, quý quan và quý bà nhân, mấy ông cự-lạo, các thân hào kỳ dịch trong huyện đến mấy trăm người.

Xong rồi phát phần thưởng cho học-trò. Lúc ấy ở bên ngoài có cái nọc rất vui, bởi thế trong thì các quan thưởng sâm-banh. Đúng 10 giờ thì cuộc ngài ra về. Khi ra đến ngoài lại chụp một bức ảnh làm kỷ niệm.

Tối hôm ấy cả bấy nhiêu trường đều rước đèn.

Cuộc vui hôm đó từ xưa đến nay chưa bao giờ có, nên kể có đến hơn mười nghìn người đi xem. Mãi 12 giờ đêm mới tan cuộc rước đèn.

HƯNG-YÊN

Nạn ô-tô. — Về cái nạn ô-tô đáng trong số báo hôm qua, nay lại tiếp thêm được tin tức sau này :

Sau khi xảy ra cái nạn ghê gớm ấy, ông cảm đã thân hành đến tận nơi khám xét làm biên bản, Các lời khai khách đi chuyến xe ấy nói thì cái tai nạn này do tên cầm máy xe gây nên. Nguyên xe ở Hanoi xuống qua Bần-yên-nhân đã bị hỏng không đi được (nghe đâu một cái đanh ốc ở máy hãm long) chữa chạy mãi lại đi được đến Bố-thời lại hỏng. Lúc bấy giờ giới mưa mà đèn xe tắt hết, duy còn có cái đèn đất lại bắt đốt, tối mà chẳng trông thấy gì cả. Đi mượn mãi ở chung quanh đấy, mới được một cái đèn con cho sốp-phơ coi để nhưng thì lại đi được, nhưng tối đấy về đến sinh, xe phải lên đường mà đi về đến tắt cả. Đang 15 giờ tối xe không có đèn, nếu đi thong thả thì không việc gì, nhưng sốp-phơ cậy tài, cho xe phóng nước đại. Hành khách đi nhiều lần can, tên lý trả lời không việc gì, rồi lại mở máy cho chóng đến nơi, không ngờ về đến đầu tỉnh đường hẹp không biết lái thế nào đưa ngay xe vào gốc cây, vật vành lái ra, thì lại đâm vào một cái nhà gianh bên cạnh đường, đổ cả vách sụt cả mái nhà, hành-khách nhiều người bị kẹo nhà đụng phải, kẻ mất khăn, người sây sát mặt mày cũng nhiều.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Cũng nên thương đến dân Mường. — Về châu Như-xuân, Thường-xuân có nhiều dân Mường. Dân Mường so với dân ta, trình độ còn thấp kém lắm, đó cũng vì họ sống ở dưới quyền áp chế mà nên nỗi.

Xét cái tình cảnh ở dân Mường mà lại tưởng tượng đến cách sinh hoạt của dân các nước văn minh Au-Mỹ thì dân Mường quả có nhu cầu vì « làm thân trâu ngựa » vậy.

Thử hỏi tại đâu mà sinh ra áp-chế ? Xin thưa rằng : chỉ tại người trên muốn giữ cái quyền thống-nhất (làm quan châu, làm quan đạo, làm quan lang văn vân) để truyền từ nhượng tận, cho nên trước hết phải làm cho ngu dân mình đi đã, thậm chí đến việc học ở đất Mường cũng rất tạp nhạp và hạn chế. Chẳng nói ai cũng lõ : Không hoàn bàn, không nghề nghiệp, ít học hành, ít tiền mà, Mường-mọi chỉ là Mường-mọi mà thôi. Người châu ta sinh ở đất ta, mà riêng phần chịu thiệt không được hưởng cái mưa móc của sự khai-hóa thế nào, cũng là không công bình quá.

Nay muốn chữa sự bất-công ấy, ngoài cái lực chính phủ, lại chỉ trông cậy ở cái lòng ái-chủng và từ-ái ở các quan châu mà thôi.

Các quan châu có quyền sinh sát ở dân mình, đối với việc nghĩa thì quan châu lại sẵn thổ-lực lắm. Hễn các ngài ấy cũng tự nghĩ làm quan một đám dân nọ không có cái gì trị qui-hoa bằng làm quan ở đám dân khôn.

Nay muốn cho hai tiếng « Mường-mọi » từ nay chỉ là cái tiếng cổ điển trong lịch sử tiến hóa của ta, thì các quan châu nên thể lòng chính phủ Bảo hộ mà tuân tự khai hóa cho dân. Việc sẵn hip ngay bây giờ là việc giáo dục. Khi giao dục đã mở mang, việc nông công thương sẽ theo sau mà cất nhắc, lo gì dân-gian chẳng có nhiều người thông minh mà học tập cho đến thành thì đạt đức, huống hồ làm ruộng cho đến sự-thương cự-phú, và chế tạo đồ-vật cho đến nhiều quản xuất chẳng được. Tưởng tới xem ít nhiều đồ-vật của Mường bày ở hội chợ Hanoi và dùng để mở sổ cho hội Kiến-hương Thanh-hóa, thì cái tài-năng sáng tạo và cái ý tứ tinh vi sống có phần khá lắm, biết đâu lại có ngày không tiến bộ được. Mong lắm thay.

Trường-sơn, Nguyễn-duy-Tinh

TOURANE

Hai cái tin buồn. — Trong một ngày 16 juin mà ở đất Hàn ta có đến 2 đám tổng chung, khiến cho phần nhiều người lấy làm tiếc thương đau đớn, đã mất cả hai bộc đanh vọng lão thành :

Một là ông Ng-Cơ, thị-độc học-sĩ, kỷ-lục tòa Đốc-lý, năm nay hưởng-thọ 61 tuổi, tòng sự hơn 27 năm trời.

Hai là ông Sg-văn-Cử, cựu chánh-tổng Đà-nẵng, năm nay hưởng-thọ 57 tuổi.

Cả hai ông đều là người tòng-sự đã thâm niên, đối với đồng-bào rất là từ-tế ; khi đám đánh nhân dân đến dự lễ rất đông, và tang nghi rất trọng thể. Nhất là đám ông Ng-Cơ, lại có cả quan chánh phó Đốc-lý và các viên hàng-trưởng Hoa-kiều đi đưa đến tận mộ.

Bản-quán xin có lời kính viếng hai ông và chia buồn cùng hai hiếu-quyến.

HỘI TRI-TRI

Đến sáng thứ năm, mùng một tháng bảy tây, trường hội Tri-tri sẽ mở các lớp học như sau này :

1° Lớp học cho các học-trò đã có bằng sơ-học tốt-nghiệp học để thi vào các trường cao-đẳng tiểu-học. Ai xin học phải có đơn và đính theo cả quyển livret scolaire. Học-phí : 3 đồng.

2° Bốn lớp : đồng-ấu (enfantin) dự bị (préparatoire), sơ-đẳng (cours centrale) và trung-đẳng, (moyen), học-phí : 1 đồng.

Ai muốn xin học thì sáng thứ năm mùng một tháng bảy tây đem đơn đến để biên tên vào sổ.

Học buổi sáng từ 7 giờ đến 10 giờ.

3° Lớp chữ nho : học tối thứ ba và tối thứ sáu từ 7 giờ rưỡi đến 9 giờ.

4° Lớp dạy những người đi làm việc, muốn học thêm : học tối thứ hai, thứ tư và thứ sáu, từ 7 giờ rưỡi đến 9 giờ.

Hai lớp này học không phải trả tiền, nhưng xin học phải đưa đơn.

Tri-tri hội kính cáo

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Kính trình các quí khách biết rằng tối thứ ba 22 Juin và tối thứ tư 23 Juin 1926 tức là 13 và 14 tháng 5 annam. Bản hội nghỉ không hát là vì đã riêng hai tối ấy cho những tài tử ở các tỉnh và ở Hanoi hoạt để hát cải lương Saigon, Kinh và Bắc-kỳ.

Tối thứ ba 22 Juin 1926
Diễn hai tích :
1°) TUỒNG SAIGON
ĐẠI NÁO MÃN XUÂN VIÊN
2°) HÁT CẢI LƯƠNG
MÁNH GƯƠNG THẾ SỰ TA CÙNG SOI CHUNG
Hồi thứ I

1° — Vở tuồng « *Đại náo Mãn xuân viên* » này rất khó thể mà các tay tài tử luyện tập đã lâu nay sân ganh đem nhau tỏ hết tài khéo của mình ở trên sân khấu. Câu than, câu vãn nghe rất là não nùng sỉ-nữ. Đào kép toàn là các tài tử trứ danh ở các tỉnh và ở Hanoi ra đóng. Toàn mũ măng một cảnh tân. Điệu bộ rất tài tình. Đã diễn ở các tỉnh nhiều lần được công chúng rất hoan nghênh.

2° — Vở hát cải-lương « *Mảnh gương thế sự ta cùng soi chung* » là một vở hát có đủ các giọng ngâm ca, nào tối Bắc-kỳ, nào tối Kinh, nào tối Nam kỳ. Có nhiều tay khởi hát rất hoàn nghênh. Câu ca, câu ngâm rất hợp với rịp đàn nhị Tích hát rất là có luông, và rất hợp thời. Xin xem các hạng riêng phát trong các phố.

Tối thứ tư 23 Juin 1926
1°) HÁT CẢI LƯƠNG
MÁNH GƯƠNG THẾ SỰ TA CÙNG SOI CHUNG
(Hồi cuối cùng)
1°) HÁT CẢI LƯƠNG
MẶT CỦA MƯỢP ĐẮNG
(Hài kịch rất buồn cười)

1 — Các quí khách đã có từng chiếu cố đến xem tích « *Mảnh gương thế sự ta cùng soi chung* » Hồi thứ nhất diễn tối hôm qua 22 Juin thì xin ba số tại xem nốt cả hồi cuối cùng này diễn tối hôm nay thứ tư 23 Juin vì hồi kết cục có nhiều sự hết sức xứng đáng lắm.

2 — Vở hát cải lương « *Mặt của mượp đắng* » là một vở hài kịch rất là buồn cười, không ai thể nhịn được. Các tài tử khi ra đến sân khấu cũng làm các quí khách hết cười lên được.

Trong hai tối hát cải-lương ấy trong các giờ nghỉ và hạ màn sẽ hạ các bài ca cải-lương mới rất là êm ái và vui tai lắm. Bản nhi tây và tây rất hợp với nhau.

Nhân thấy đô nát ở Hà-thành ta có nhiều vở hát cải lương đem ra diễn, nên các tài tử ở các tỉnh cũng muốn thí-thể một hai tối ở trên vũ đài tại rạp hát ở Hanoi ta cải tài khôn khéo của mình xem sao. Vậy xin các quí khách chiếu cố đến chúng quí cho cả hai tối ấy, để xem các tay tài tử đồng các vai trong các vở hát ấy ra sao. Đúng 8 giờ tối thì khai diễn. Có bán vé trước từ tối thứ hai và tối thứ ba. Khi hai chỗ trước kẻo hết. Giá các chỗ ngồi như sau này :

Trên gác		*Dưới nhà*	
Hạng nhất :	2 p. 00	Hạng nhất :	1 p. 50
Hạng nhì :	0 p. 70	Hạng nhì :	1 p. 00
Hạng ba :	0 p. 50	Hạng ba :	0 p. 70
Hạng tư :	0 p. 20	Hạng tư :	0 p. 50
		Hạng năm :	0 p. 20
		Hạng cuối :	0 p. 20 « Debout »

AI CÓ AUTO XIN NHỚ :
Hiệu TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7, Rue du Chanvre, Hanoi, bán : các kiểu kính (Pare-brise d'auto), cói điện, cói tay, ruột ga, bông gạo, cổ Algérie để làm đệm auto, chai đựng nước nóng và nước đá để đi đường.
Xin viết thơ lấy giá. 2.650

NHẬN DỊP BẠC CAO

Không dân cái hàng rõ bằng

Hiệu tôi vừa mới nhận được ở bên Tây gửi sang những mẫu hàng sơn nhựng. Giấy quí tốt để khỏi bong, càng tẩy nắn thế Bao giờ cũng bóng, rực Tím, hàng cũ, bao mới, đến cả cũ. Hiệu tôi lại có bán các thứ : *Nước Hoa, Sáp Thơm* và *Bột Mỹ hiệu* « EMAC », Nhân dịp giá tiền bạc tây cao, cho nên tôi mua được những thứ hàng trên này rẻ lắm. So giá bây giờ với mấy tháng trước, thì mỗi chiếc hàng bọc ba 10 $ 15, nay bớt giá được, bao nhiêu tôi xin kiểu các quí-khách hết cả. Quí-khách ở chiếu-cố đến mua hàng ở bổn hiệu sẽ biết, chọi là sự thực, nhưng xin mua ngay, kẻo cái dịp nhẹ chính là cái buổi mà những món hàng trên này ít ai chạy tiền. Kính cáo.

ĐỨC-LONG, 92, Route des Pavillons-Noirs
(số 90, Rue Jules Ferry) Hanoi
3041

Đã có **PHOSPHATINE FALIÈRES** chính
tiếng lâu nay, bán quí dụng trong hộp Chính hàng chỉ khác kinh kim!
Có mua nhằng chớ dùng lộn PHOSPHATINE FALIÈRES chính mà thiệt thòi, hại gia con trẻ mới nên, người lớn đau bụng, ăng gió bỏ ra hết chuyện, nặng là bỏ cả đau lâu mới mạnh.
Đã trữ bán cùng hết — Tại nhà thờ ở Paris, 85 b. đường La Tasherie.
R. C. Paris. 8.307.

BỆNH DỊ HỢ TẢ

Nên các ngài muốn phòng bị bệnh ghê gớm ấy, thì ngày nào cũng nên rắc nước tẩy uế ở nhà mình. vừa được vệ-sinh lại nhẹ khí. Nhưng trước khi mua thì các ngài nên cẩn thận, kẻo lại mua nhằm phải thứ giả hiệu, vừa mất tiền lại thêm hại vệ-sinh.

Cho được chắc chắn khỏi nghi ngại mua phải của giả. thì nên viết thơ hay đến Hiệu Đắc-Bằng ở Hanoi, số 72 phố hàng Bồ, mà mua thử.
3051

Một bộ quần áo đẹp hay xấu
LÀ BỞI SỰ CẮT KHÉO HAY VỤNG

Các ngài có muốn mặc nền, xin mời quá bộ đến hiệu TỐ-HỒNG-ANH ở đường Francis Garnier, số 1 (trông ra hồ Hoàn-kiếm) và phố Cầu gỗ, số 81 may thử, chắc các ngài sẽ được vừa ý.
3060

CẢI LƯƠNG HÍ VIỆN

Tối thứ ba 22 Juin 1926
Chèo lối cổ :
BÁT MĨ CỤ

Xin nói để qui khách biết rằng :
Khi diễn tích chèo cải-lương thời cách ăn mặc theo lối thời nay, còn khi diễn tích chèo cổ thì cách ăn mặc theo lối đời xưa cần tâu.

Giá chỗ ngồi : Tích chèo cải lương, tích chèo cổ đặc biệt thì theo giá tiền.— Còn tích chèo cổ thường thì thu nửa tiền mà thôi.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0 $ 80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
30 3

Mấy điều khuyên về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, kiện bày giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ mắt.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất hiệu lắm là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau, 1 thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
sở bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Rượu bổ-đào:
« TONIQUE TONKINOIS »
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như cơ mấy thứ thiếu về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ tự-tính cho kẻo lầm to lắm!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có « thứ « *Tonique Tonkinois* » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất là cẩn-thận, đã từng được sắc chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tây theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trảng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trong thư tự từ bây nay.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HOÀN-CẦU TIỆN DỤNG

Các ngài tăng giầy tây, giầy ta nên dùng « cao-su sống » « caoutchouc crêpe » đi rất nhẹ-nhàng và lại bền. Bản-hiệu mới nhận được bên Mỹ gửi sang có đủ mùi da để đóng giầy và các thứ đa dạng để đóng yên-ngựa, hòm da, va-li, cặp sách cùng các vật-dụng bằng da.

Bản-hiệu lại mới có các kiểu giầy mới, đem ra thanh ca-ta-lo để kính-tặng.

Bản-hiệu chuyên chế các nghề này đã lâu năm, các ngài chiếu-cố đến đã biết, vậy bản-hiệu lại càng gắng sức cho công-nghệ thêm tinh-xảo, cho khỏi phụ lòng chiếu-cố của các ngài. Thật vậy, bản-hiệu không dám dùng lời quảng-cáo quá-đáng viển-vông mà không vừa ý các ngài.

GIANG-THINH

3.059 *Nº 1, rue Jules-Ferry, nº 49, rue de Hà-Trang, HANOI.*

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn-giả : **Victor Hugo**

Dịch-giả : **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ nhất, một quyển, . . . : 0$50
— *nhì,* — 0.45
— *ba và tư,* — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọ.

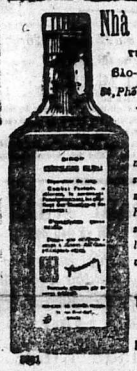
Giá tiền 0$80 3001

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán cái giấy quán báo, chứa lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem sẵng được) đã chi tiền giấy quán báo.

Nếu ai không gửi tiền theo thì cứ đi nguyên theo cái hoàn phải trả năng hơn.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán đồ tốt giá rẻ.



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất mán, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phải, làm cho hay ho vật.

ÁY LÀ :

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ 1$40

3001

MỚI XUẤT BẢN :

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán : 0$50 — Tiền cước : 0$20

Bán tại báo-quán và các hàng sách

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Ngăn bán các thứ ăn uống

Rượu Anisette « Marie Brizard »	*Mỗi chai :*	2$fr.00
Rượu Anis Pernod	*Mỗi chai :*	2$fr.00
Rượu Cognac Fine Pale « Marie Brizard »	*Mỗi chai :*	2$fr.00
Rượu Cognac « Otard Dupuy » 3 sao.	*Mỗi chai :*	3$fr.00
Rượu Gentiane « Bonal »	*Mỗi chai :*	1$fr.00
Rượu « Imperator » super eur aux Anis.	*Mỗi chai :*	2$fr.00
Rượu Marc de Bourgogne	*Mỗi chai :*	1$fr.00
Rượu Porto Doré « Vitrac ».	*Mỗi chai :*	2$fr.00
Rượu Rhum du Pilar	*Mỗi chai :*	2$fr.50

Sữa hiệu « Berna » thượng hạng, mỗi hộp ba hào

3005

UỐNG RƯỢU CHAMPAGNE

PHẢI UỐNG THỨ

Pommery & Greno

mới là sành-rượu và lịch-sự

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thanh-hóa, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh. 3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống cầu cachets

3021

Rất thuốc bột

SUDOL

thi lực khắc tuyệt nọc

RÔM-SẢY

Lúc đang ngứa ngáy khó chịu được rắc thuốc Sudol thì thấy dễ chịu lạ thường, mà sau róm-sảy không mọc lên được nữa.

Thuốc này quý vô cùng, mà giá lại rẻ.

Một hộp lớn : 0$50

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến-hiệu lạ thường — Không sót
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3002



LAO NHỌC, MỆT THỊ, BỨT RỨT CỰC LÒNG, NHỌC XÁC, BUỒN THẦM, ĂN NGỦ KHÔNG ĐẶNG.

NHỮNG NGƯỜI ĐAU MÁU MÒN MỎI YẾU MỆT HƯ, NHƯỢC MẤT KHÍ SỨC LIỆT MỎI GÂN CỐT

Tại phong thổ lạ, mệt yếu bỉnh oạn, khi lo làm quá độ, ăn chơi quá độ mệt mỏi sanh đau. Ngủ-nghê không ngon giấc. Trí thức mòn hao, mất chí phế bỏ công việc. Mình mất tin lấy mình, ấy là tại mình yếu nhiệc bỉnh oạn.

L'ÉLIXIR ZIDAL

là thuốc uống thấm bổ sức lại, tuồn như có điện khí chạy vào mình chuyển động cả thân, đâu đó hòa lạc, trở mạnh giỏi, sức lực có lại như lúc xuân xanh.

— Có nhiều lời bịnh nhơn và lương-y chứng chắc vậy. —

Mỗi ve giá : 11 fr. 50

Có sách nhỏ chỉ biểu đủ đều, gởi thơ hỏi hãng.

Spécialités Neurologiques du Docteur Sailet, 17, Boulevard de Strasbourg, PARIS

THUỐC CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi 3001

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là : Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi 3003

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

GIẤY NÓI SỐ 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dưỡng bà ở cữ . . . . . Một lít :* 2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ÉLIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai :* 1,25

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều . . . . . Một chai :* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu 3023



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan tây đến rồi về sau đúng làm 31 tháng mỗi tháng 30 quan, thời năm lười ngày 15 mars 1926 thiệt là xuất-phẩm cho người mua.

Theo đúng số dẫn thì qui-khách chắc ngay được một số về được dự ngay cuộc rút số kỳ sau đến khi số mình được trong thì thôi. Mỗi phiếu PANAMA được trúng thì được lĩnh từ 500.000 cho đến 1.000 quan; hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự đề đánh rất chắc chắn mà lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số nào ngài lại nhận được bản kê không số trúng không mất tiền. Mỗi năm số 4 kỳ số về vào những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc xổ số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3048

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN